Contents

Acknowledgments ix

Introducing *Muddying the Waters*: Coauthoring Feminisms across Scholarship and Activism 1

1. Translated Fragments, Fragmented Translations 23

2. Dar es Salaam: Making Peace with an Abandoned “Field” 50

3. Reflexivity, Positionality, and Languages of Collaboration in Feminist Fieldwork 81

4. Representation, Accountability, and Collaborative Border Crossings: Moving Beyond Positionality 105

5. Traveling and Crossing, Dreaming and Becoming: Journeys after *Sangtin Yatra* 124

6. Four Truths of Storytelling and Coauthorship in Feminist Alliance Work 158

Notes 183

Glossary 191

References 195

Index 205